

UFR Langues et communication

Département d'allemand

Descriptif des cours

2024-2025

MASTER MEEF et REVI

Directeur : Florian KOCH

Directeur adjoint : Philipp JONKE

Secrétaire : Martin KIRSCH

Le département d'allemand

Enseignants

Stéphanie BENOIST : Maître de conférences

Julia DEGENHARDT : Chargée de cours

Vincent FORGEOT : Professeur agrégé

Laurent GAUTIER : Professeur des Universités

Amandine HERITIER : Chargée de cours

Hilda INDERWILDI : Professeure des universités

Philipp JONKE : Maître de conférences

Florian KOCH : Maître de conférences

Gauthier LABARTHE : Maître de conférences

Nathalie LE BOUËDEC : Professeure des Universités

Sylvie MARCHENOIR : Maîtresse de conférences HDR

Karolin MOSER : Lectrice

Corinna NEIDENBERGER : Chargée de cours

Lionel PICARD : Chargé de cours

Elisabeth POLESCHINSKI : Lectrice

Hélène PUISSANT : Chargée de cours

Franziska Dick

Anna STAUB : Lectrice

Philippe VERRONNEAU : Maître de conférences

Courriels

stephanie.benoist@u-bourgogne.fr

julia.degenhardt@u-bourgogne.fr

vincent.forgeot@u-bourgogne.fr

laurent.gautier@u-bourgogne.fr

amandine.heritier@u-bourgogne.fr

adresse attribuée à la rentrée

philipp.jonke@u-bourgogne.fr

florian.koch@u-bourgogne.fr

gauthier.labarthe@u-bourgogne.fr

nathalie.le-bouedec@u-bourgogne.fr

sylvie.marchenoir@u-bourgogne.fr

karolin.moser@u-bourgogne.fr

corinna.neidenberger@u-bourgogne.fr

lionel.picard@u-bourgogne.fr

elisabeth.poleschinski@u-bourgogne.fr

helene.puissant@u-bourgogne.fr

anna.stauss@u-bourgogne.fr

philippe.verronneau@u-bourgogne.fr

Secrétaire

Martin KIRSCH

secretariat.llce.master@u-bourgogne.fr

N.B. : Des précisions seront apportées à la rentrée sur les fiches manquantes ou incomplètes, signalées par le symbole **/** dans ce descriptif.

MASTER mention MEEF

(métiers de l'enseignement, de l'éducation et de la formation)

La fiche filière complète est disponible sur le site de l'INSPE :

<https://inspe.u-bourgogne.fr/master-meef-2nd-degre-2>

Des précisions sur les différents cours seront apportées à la rentrée.

M1 MEEF

Semestre 1

UE 2 Le praticien pilote de son enseignement

EC 1 Maîtriser les savoirs à enseigner

EC 1a Approfondir ses connaissances linguistiques

Mutualisation : M1-M2 REVI, semestre 3, UE5.

Intitulé du cours : *Fachsprachen (I)*

Type de cours (CM / TD) : CM

Enseignant : Laurent GAUTIER

Périodicité : 10 h sur le semestre (séances sur calendrier)

Objectifs du cours :

Le cours de S1/S3, donné en allemand, est une introduction à la problématique des discours de spécialité / *Fachsprachen* telle que celle-ci s'est développée dans la recherche germanophone depuis les années 70, tout d'abord dans l'ancienne RDA, puis de façon plus globale à la fois dans les études germaniques et les études romanes.

Contenu du cours :

1. Définition de la notion de *Fachsprachen*
2. Les « origines » de la *Fachsprachenforschung*
3. Les approches systémiques
4. Les approches fonctionnelles
5. Les approches cognitives

Lectures obligatoires :

Le cours, sur les deux semestres, se basera sur l'ouvrage suivant dont **la lecture sera supposée faite** au fil des différents chapitres :

Kirsten Adamzik, 2018. *Fachsprachen. Die Konstruktion von Welten*. Tübingen: Narr Francke Attempto (=utb)

Lectures complémentaires :

Des articles ciblés sur les différents points abordés seront fournis en début de semestre sous format numérique dans l'équipe @Teams.

Autres ouvrages recommandés :

Les étudiants n'ayant pas eu de formation antérieure en linguistique allemande pourront se mettre à niveau à partir de l'ouvrage suivant :

Kirsten Adamzik, 2010³. *Sprache: Wege zum Verstehen*. Tübingen: Narr Francke Attempto (=utb)

Pour l'élaboration du mini-mémoire, on se reportera, le cas échéant, à cet ouvrage de base pour le travail de recherche en linguistique :

Michael Beisswenger *et. al.* (Hgg.), 2022. *Forschen in der Linguistik. Eine Methodeneinführung für das Germanistik-Studium*. Tübingen: Narr Francke Attempto (=utb)

Modalités d'examen : mini-mémoire en allemand de 5/6 pages en rapport avec l'un des trois séminaires de spécialité suivis : linguistique, littérature (UE2 / EC 1c) ou civilisation (UE 4 / Ec 1b).

EC 1b Traduire Mutualisation : M2 MEEF / M1-M2 REVI / agrégation

EC 1b Thème

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignant : Philipp JONKE

Périodicité : 1h par semaine sur 10 semaines au S1

Objectifs du cours : Préparation à l'épreuve de traduction du CAPES et de l'agrégation interne

Contenu du cours : Traduction français-allemand

Autres conseils : s'entraîner régulièrement, se constituer des fiches de vocabulaire, de grammaire et de conseils de traduction.

Modalités d'examen : Thème (tâche simple).

EC 1b Version

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignante : Stéphanie BENOIST

Périodicité : 1h / semaine sur 10 semaines au S1,
9 semaines au S2

Objectifs du cours : Préparation à l'épreuve de traduction du CAPES et de l'agrégation interne

Contenu du cours : Traduction allemand-français

Lectures obligatoires : Les textes à traduire seront distribués en cours.

Avoir de bons outils de travail pour préparer les traductions : Dictionnaires unilingues Duden Universalwörterbuch, *Le Robert*, dictionnaires en ligne DWDS, TLFi
Larousse Dictionnaire des difficultés de la langue française, ou Grévisse *Le bon usage*

Autres conseils : S'entraîner régulièrement, se constituer des fiches de vocabulaire, de grammaire et de conseils de traduction.

Modalités d'examen : version (tâche simple)

EC 1c Approfondir ses connaissances culturelles I

Intitulé du cours : Analyse de documents dans leur contexte culturel

Type de cours (CM / TD) : CM

Enseignants : Philipp JONKE / Gauthier LABARTHE

Périodicité : 10h heures réparties dans le semestre

Civilisation (Ph. Jonke) – 5h

Objectifs du cours : Approfondir les connaissances en civilisation allemande et les compétences d'analyse de documents relevant de la civilisation allemande.

Contenu du cours : À travers divers documents, on abordera l'analyse de documents relevant de la civilisation allemande en mettant l'accent sur la spécificité des documents et sur le contexte historique. En parallèle, on verra comment ces documents peuvent être exploités dans le cadre du concours du CAPES et dans une situation d'enseignement.

Littérature et culture (G. Labarthe) – 5h

Objectifs du cours : analyser et contextualiser un document littéraire

Contenu du cours : analyser des documents culturels variés et les resituer dans leur contexte.

A partir de documents de concours, à la fois travailler les compétences d'analyse et de synthèse et revoir différents aspects de la culture allemande en fonction des documents présentés.

Lectures obligatoires : Les documents distribués en cours.

Modalités d'examen (commune pour les 2 parties du cours): commentaire de document (tâche simple)

EC 1c Approfondir ses connaissances culturelles II

Intitulé du cours : L'Allemagne, de la capitulation à la souveraineté retrouvée (1945-1955)

Mutualisation avec M2 MEEF / M1 et M2 REVI UE 5 séminaire de spécialité (civilisation) / agrégation interne

Type de cours (CM / TD) : CM

Enseignante : Nathalie LE BOUËDEC

Périodicité : 1 heure par semaine (10 séances au total)

Objectifs du cours :

Étudier de façon approfondie une période clef de l'histoire contemporaine de l'Allemagne et de l'Europe

Contenu du cours : On étudiera l'histoire de l'Allemagne de la capitulation du « Troisième Reich » le 8 mai 1945 à l'année 1955, au cours de laquelle la division de l'Allemagne en deux États antagonistes semble être définitivement scellée avec l'entrée en vigueur des accords de Paris le 5 mai 1955, précédée par la déclaration de souveraineté de la RDA par l'Union soviétique le 25 mars 1954. La réflexion s'articulera autour de deux grands

axes : les conséquences de la Seconde Guerre mondiale d'une part, la division de l'Allemagne et l'intégration progressive de ses deux parties dans les blocs concurrents sur fond de « guerre froide » d'autre part. On étudiera cette période dans ses aspects à la fois économiques, sociétaux, politiques, géopolitiques et idéologiques, tout d'abord dans le cadre des zones d'occupation puis, à partir de 1949, dans celui de la rivalité entre RFA et RDA et de l'intégration des deux pays dans le bloc occidental, pour l'une, et dans le bloc de l'Est, pour l'autre.

Lectures obligatoires :

- Sources :

Une sélection de textes sera mise à disposition des étudiant.e.s au début du semestre ; voir également les sources auxquelles renvoie le jury du CAPES : https://germanhistorydocs.ghi-dc.org/sub_docs.cfm?section_id=14&language=german

- Pötzsch, Horst, *Deutsche Geschichte von 1945 bis zur Gegenwart. Die Entwicklung der beiden deutschen Staaten und das vereinte Deutschland*, Munich, Olzog, ³2009 (édition disponible à la bibliothèque; l'édition précédente ou ultérieure convient également): Besatzungszeit 1945-1949 / Gründerjahre 1949-1955 (environ 120 pages au total)

= très utile pour avoir une première vue d'ensemble de la période et des principaux événements et évolutions

Lectures complémentaires :

- Etienne Dubslaff / Hélène Leclerc (dir.), *L'Allemagne, de la capitulation à la souveraineté retrouvée 1945-1955*, collection Clefs concours, Atlande 2023 : ouvrage spécifiquement conçu pour les candidats à l'agrégation
- Cahn, Jean-Paul / Pfeil, Ulrich (dir.), *Allemagne 1945-1961. De la « catastrophe » à la construction du Mur*, Villeneuve d'Ascq, Presses universitaires du Septentrion, 2009. Consultable gratuitement en ligne : <https://books.openedition.org/septentrion/39464>
- Kleßmann, Christoph. *Die doppelte Staatsgründung. Deutsche Geschichte 1945-1955*, Göttingen, Vandenhoeck & Ruprecht, 1982 pour la 1^{ère} édition

Autres ouvrages recommandés : Une bibliographie complète sera distribuée en début de semestre

Modalités d'examen : mini-mémoire en allemand de 5/6 pages en rapport avec l'un des trois séminaires de spécialité suivis : linguistique (UE2 / EC 1a), littérature (UE2 / EC 1c) ou civilisation (UE 4 / Ec 1b).

Ateliers pédagogiques et didactiques 1 / Description de faits de langue

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignante : Stéphanie BENOIST

Périodicité : 9 heures

Objectifs du cours : Approfondissement des connaissances grammaticales et linguistiques et préparation progressive à la partie grammaticale de l'épreuve disciplinaire du CAPES comme à l'épreuve d'explication grammaticale à l'agrégation interne.

Contenu du cours : Révision de la méthode d'analyse linguistique, des principaux points de la grammaire allemande et exercices d'analyse de faits de langue.

Lectures obligatoires :

PITTNER, Karin, *Einführung in die germanistische Sprachwissenschaft* (= Germanistik kompakt), WBG, 2018.

SCHANEN, F., CAUQUIL, G. : *Bescherelle. La grammaire allemande*. Paris, Hatier.

CHOFFAT D., BOUILLON H. : *Allemand, Grammaire de l'étudiant*, De Boeck supérieur.

Lectures complémentaires :

SCHANEN, F. & CONFAIS, J.-P. *Grammaire de l'allemand : formes et fonctions*, Paris, Nathan, 1989.

DROSDOWSKI, Günther, (Hrsg.), *Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*, 4. Auflage, Mannheim, Wien, Zürich, Bibliographisches Institut, 1984. (Duden Grammatik Band 4) [Duden Grammatik]

GÖTZE, Lutz, Ernest W.B. Hess-Lüttich, *Grammatik der deutschen Sprache*, Gütersloh/ München, Wissen Media Verlag, 2002. [Wahrig]

Grammis : <https://grammis.ids-mannheim.de/>

Autres ouvrages recommandés :

NEVEU Franck, *Lexique des notions linguistiques*, Nathan université, 2000.

Modalités d'examen : tâche complexe certificative INSPE/UFR en fin d'année de M1.

UE 4 Le professeur acteur de son développement professionnel

EC 2 Culture disciplinaire

Semestre 2

UE 1 Le professeur acteur de la communauté éducative

EC 2 Communiquer : Usage d'une langue étrangère en situation professionnelle /

Type de cours : TD
Périodicité : 12h

Enseignante : Corinna NEIDENBERGER

Les précisions sur ce cours seront fournies à la rentrée.

UE 2 Le praticien pilote de son enseignement

EC 1 Maîtriser les savoirs à enseigner

EC 1a Approfondir ses connaissances en linguistique / Méthode et pratique de l'analyse linguistique

Type de cours (CM / TD) : CM
Périodicité : 9h

Enseignant : Laurent GAUTIER

Objectifs du cours : Poursuivre la révision systématique des niveaux d'analyse linguistique ; poursuivre la révision et approfondir les concepts clefs et les procédures d'analyse (tests structuraux) ; être capable de problématiser les faits de langue dans une perspective linguistique.

Lectures obligatoires : Les ouvrages conseillés pour le **S1** (cours : description de faits de langue) restent bien évidemment valables pour le **S2**. A ceux-ci s'ajoutera la fréquentation régulière du système d'information grammaticale de l'IdS, **grammis**, disponible en ligne : <https://grammis.ids-mannheim.de/> afin de ne pas dissocier grammaire de l'allemand et linguistique allemande telle que pratiquée dans l'espace germanophone.

Modalités de contrôle des connaissances : tâche complexe certificative INSPE/UFR en fin d'année de M1

EC 1b Traduire

Mutualisation : M2 MEEF / M1-M2 REVI / agrégation

EC 1b Thème

Type de cours (CM / TD) : TD
Périodicité : 1h par semaine sur 9 semaines au S2

Enseignant : Philipp JONKE

Voir la fiche correspondante au S1.

Modalités d'examen : Thème (tâche simple).

EC 1b Version

Type de cours (CM / TD) : TD
Périodicité : 1h / semaine sur 9 semaines au S2

Enseignante : Stéphanie BENOIST

Voir la fiche correspondante au S1.

Modalités d'examen : version (tâche simple)

EC 1c Approfondir ses connaissances culturelles : Méthodologie de la composition (préparation à l'épreuve d'admissibilité du CAPES)

Type de cours (CM / TD) : CM
Périodicité : 18h au total = 9 heures réparties dans le semestre avec chaque enseignant

Enseignants: Philipp JONKE
Gauthier LABARTHE

Objectifs du cours : Comprendre les attentes de l'épreuve de composition. Maîtriser la méthodologie de la composition. Améliorer ses compétences rédactionnelles.

Contenu du cours : À travers des exemples de sujets, nous aborderons la méthodologie de la composition et les compétences rédactionnelles.

Lectures obligatoires : les dossiers distribués en cours.

Ateliers pédagogiques et didactiques 1 :

Recherche de documents en lien avec une thématique culturelle /

Type de cours (CM / TD) : 6 TD
Périodicité : 6 séances d'1h réparties dans le semestre

Enseignante : Philipp JONKE

Objectifs du cours :

UE 3 Le praticien réflexif

EC 2a Recherche disciplinaire

Intitulé du cours : civilisation

Type de cours : séminaire
Périodicité : 10h réparties dans

Enseignant : Nathalie LE BOUËDEC

Objectifs et contenu du cours : Le thème du cours sera déterminé en fonction de l'entrée en vigueur ou non de la réforme du CAPES (qui impliquerait le passage du concours dès le M1)

Lectures obligatoires : Les documents fournis en cours.

Lectures complémentaires :

Modalités de contrôle des connaissances : Tâche simple : mini-mémoire en allemand de 5/6 pages en rapport avec l'un des séminaires suivis : civilisation, linguistique (voir ci-dessous) ou littérature (UE 4 Ec 2).

EC 2a Recherche disciplinaire (II) : linguistique : *Fachsprachen* (II)

Mutualisation avec M1 et M2 REVI UE 5

Type de cours (CM / TD) : CM

Enseignant : Laurent GAUTIER

Périodicité : 10 h sur le semestre (séances sur calendrier)

Voir la fiche correspondante en M1/M2 REVI UE 5

UE 4 Le professeur acteur de son développement professionnel

EC 1b **Culture disciplinaire** : La condition féminine et les revendications des femmes dans les romans réalistes de Theodor Fontane

Type de cours (CM / TD) : 10h CM

Enseignante : Sylvie MARCHENOIR

Périodicité : Semestre 2 – 2h/semaine sur 5 semaines

Objectifs du cours : Étude d'un auteur, d'une œuvre, et de certains aspects d'une période littéraire. Introduction – contexte historique et littéraire / approche théorique du genre concerné – et analyse de certains passages extraits de l'œuvre.

Contenu du cours : Ce cours vise à examiner le tableau de la condition féminine dans tous les milieux sociaux brossé par le romancier réaliste allemand Theodor Fontane et à étudier comment les héroïnes de ses romans *L'Adultera*, *Irrungen*, *Wirungen*, *Stine*, *Mathilde Möhring*, *Frau Jenny Treibel* et *Effi Briest* se font l'écho des revendications féminines / féministes à la fin du XIX^e siècle.

Lectures obligatoires :

- Fontane, Theodor, *L'Adultera*, München: dtv, 2008 [1882]
- Fontane, Theodor, *Irrungen, Wirungen*, Berlin: Holzinger, 2013 [1887].
- Fontane, Theodor, *Stine / Mathilde Möhring*, Frankfurt: Fischer Taschenbuch, 2011 [1890].
- Fontane, Theodor, *Frau Jenny Treibel*, Berlin: Insel, 2011 [1892].
- Fontane, Theodor, *Effi Briest*, Frankfurt: Insel, 2008 [1894].

Lectures complémentaires :

- Nürnberger, Helmuth, *Theodor Fontane*, Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 2004 [rororo Monografien, ISBN: 3-499-50145-7].
- Ziegler, Edda, *Theodor Fontane. Lebensraum und Phantasiewelt: Eine Biographie*, Berlin: Aufbau, 2002.

Autres conseils : Les romans de Fontane peuvent aussi être lus en traduction française.

Modalités de contrôle des connaissances : Tâche simple : mini-mémoire en allemand de 5/6 pages en rapport avec l'un des séminaires suivis : littérature, civilisation ou linguistique (voir UE3 Ec 2a)

M2 MEEF

Semestre 1

UE 1 Le professeur acteur de la communauté éducative

EC 2 Communiquer : usage d'une langue étrangère en situation professionnelle

Type de cours : TD

Enseignante : Anna STAUB

Périodicité : 12 séances d'1h

Objectifs du cours : préparation à l'épreuve orale de leçon du CAPES – analyse et commentaire d'un document audio ou vidéo

Modalités d'examen : précisées dans le cadre du cours

UE 2 Le praticien pilote de son enseignement

EC 1 Maîtriser les savoirs à enseigner

EC 1a Traduire Mutualisation : M1 MEEF / M1-M2 REVI / agrégation

EC 1a Thème

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignant : Philipp JONKE

Périodicité : 1h / semaine sur 6 semaines au S1

Voir la fiche correspondante en M1 MEEF

Modalités d'examen : Thème (tâche simple)

EC 1a Version

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignante : Stéphanie BENOIST

Périodicité : 1h / semaine sur 6 semaines au S1

Voir la fiche correspondante en M1 MEEF.

Modalités d'examen : Version (tâche simple)

EC 1b Analyser des documents disciplinaires

Type de cours (CM / TD) : CM

Enseignantes : N. LE BOUËDEC (civilisation)
H. INDERWILDI (littérature)

Périodicité : 6 séances de 2h en civilisation et en littérature (20h au total) au S3

Objectifs du cours : analyse approfondie de documents littéraires et civilisationnels dans leur contexte culturel ; préparation à l'épreuve écrite disciplinaire d'admissibilité au CAPES (composition à partir d'un dossier de 3 documents).

Programme du CAPES 2025

<https://www.devenirenseignant.gouv.fr/les-programmes-des-concours-d-enseignants-du-second-degre-de-la-session-2025-1374#item2>

Thème (programmes de collège) :

- Voyages et migrations

Axes (programmes de lycée) :

- Sports et société
- Les univers professionnels, le monde du travail
- Art et pouvoir
- Identités et échanges

Descriptif des épreuves :

<https://www.devenirenseignant.gouv.fr/cid157404/epreuves-capes-externe-cafep-capes-section-langues-vivantes-etrangeres.html>

Lectures obligatoires en lien avec le programme du CAPES de la session 2025 :

- En civilisation, nous travaillerons sur des dossiers de documents dont l'un au moins portera sur la période 1945-1955. Les étudiant.e.s peuvent se reporter, comme indiqué dans le programme, aux sources suivantes : https://germanhistorydocs.ghi-dc.org/sub_docs.cfm?section_id=14&language=german

Une sélection plus précise de documents sera communiquée en début de semestre.

Il est également vivement conseillé aux étudiants de relire le cours suivi l'an dernier en M1 MEEF sur la période

- En littérature, les dossiers traités comporteront un texte issu du recueil de poésies de Rilke au programme : Rainer Maria Rilke, Gedichte. Auswahl und Nachwort von Dietrich Bode, Stuttgart, Reclam, 1997 (ISBN 978-3-15-009623-9), Recueils : Das Stunden-Buch (pages 35 à 70), Das Buch der Bilder (pages 71 à 91) et Neue Gedichte (pages 92 à 166).

Autres conseils :

- Consultation des manuels du secondaire

- Lecture attentive des rapports de jury du CAPES (sur le site du ministère de l'éducation)

<https://www.devenirenseignant.gouv.fr/ressources>

Le rapport de la session 2024 devrait paraître courant septembre et sera disponible sur la page suivante :

<https://www.devenirenseignant.gouv.fr/sujets-et-rapports-des-jurys-capes-2024-1359>

- civilisation :

En fonction de vos besoins, révisez les repères de base sur l'histoire allemande et notamment sur le XIX^e et le XX^e siècle (avec un ouvrage du type *Kleine Deutsche Geschichte* de Hagen Schulze, ou Chapoutot, Johann, *Histoire de*

l'Allemagne (1806 à nos jours), collection Que sais-je, PUF, 2017 (version numérique consultable gratuitement via le portail du SCD > ressources numériques / CAIRN que sais-je ?).

- littérature :

Il est conseillé de bien maîtriser l'histoire de la littérature allemande ainsi que l'histoire de l'art ; les ouvrages suivants peuvent être consultés en bibliothèque :

- Barbara BAUMANN / Birgitta OBERLE, *Deutsche Literatur in Epochen*, München: Hueber, 1985.
- Hans Gerd RÖTZER, *Geschichte der deutschen Literatur*, Bamberg: Buchner, 1990.
- Robert SUCKALE, *Geschichte der Kunst in Deutschland*, Köln: DuMont, 2005.

Modalités de contrôle des connaissances : tâche simple du M2 MEEF Allemand (écrit de 6h : composition en allemand, couplée à une épreuve de traduction, sur le format de l'épreuve écrite disciplinaire du CAPES).

Ateliers pédagogiques et didactiques 1 : analyse de faits de langue

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignante : Stéphanie BENOIST

Périodicité : 12 h

Objectifs du cours : Consolidation des compétences grammaticales et linguistiques et préparation aux épreuves de concours.

Contenu du cours : Entraînement sous forme d'analyse de séquences soulignées dans des textes originaux.

Lectures obligatoires :

DROSDOWSKI, Günther, (Hrsg.), *Grammatik der deutschen Gegenwartssprache*, 4. Auflage, Mannheim, Wien, Zürich, Bibliographisches Institut, 1984. (Duden Grammatik Band 4) [Duden Grammatik]

SCHANEN, F., CAUQUIL, G. : *Bescherelle. La grammaire allemande*. Paris, Hatier.

CHOFFAT D., BOUILLON H. : *Allemand, Grammaire de l'étudiant*, De Boeck supérieur

Lectures complémentaires :

GÖTZE, Lutz, Ernest W.B. Hess-Lüttich, *Grammatik der deutschen Sprache*, Gütersloh/ München, Wissen Media Verlag, 2002. [Wahrig]

SCHANEN, F. & CONFAIS, J.-P. *Grammaire de l'allemand : formes et fonctions*, Paris, Nathan, 1989.

Grammis : <https://grammis.ids-mannheim.de/>

Autres ouvrages recommandés :

NEVEU Franck, *Lexique des notions linguistiques*, Nathan université, 2000.

PITTNER, Karin, *Einführung in die germanistische Sprachwissenschaft* (= Germanistik kompakt), WBG, 2018.

Autres conseils : Il est important que les étudiants fournissent un travail de fond régulier et préparent les exercices pour chaque cours.

Modalités d'examen : tâche complexe certificative INSPE/UFR en fin d'année de M2.

UE 4 Le praticien, acteur de son développement professionnel

EC 2 Culture disciplinaire

Semestre 2

UE 2 Le praticien pilote de son enseignement

EC 1 Maîtriser les savoirs à enseigner

EC 1a Traduire Mutualisation : M1 MEEF UE 2 Ec 1b / M1-M2 REVI / agrégation

EC 1a Thème

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignant : Philipp JONKE

Périodicité : 1h / semaine sur 6 semaines au S1

Voir la fiche correspondante en M1 MEEF

Modalités d'examen : Thème (tâche simple)

EC 1a Version

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignante : Stéphanie BENOIST

Périodicité : 1h / semaine sur 6 semaines au S1

Voir la fiche correspondante en M1 MEEF.

Modalités d'examen : Version (tâche simple)

EC 1 b Analyser des documents disciplinaires

Enseignantes : H. INDERWILDI (littérature)
N. LE BOUËDEC (civilisation)

Type de cours (CM / TD) : CM et TD au S1 et au S2

Périodicité : 3 séances de 2h en civilisation et en littérature (12h au total au S4)

Voir la fiche correspondante au S3

Modalités d'examen : tâche simple (composition en langue allemande type CAPES)

Ateliers pédagogiques et didactiques 1

Atelier A : Analyse de faits de langue

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignante : Stéphanie BENOIST

Périodicité : 12 h

Voir la fiche correspondante au S1.

Modalités d'examen : tâche complexe certificative INSPE/UFR en fin d'année de M2.

Atelier B : Préparation au concours

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignante : Anna STAUB

Périodicité : 7h

Objectifs du cours : préparation à l'épreuve orale de leçon du concours : analyse et commentaire d'un document audio ou vidéo

MASTER mention REVI

(recherche et veille internationale)

Le Master REVI étant axé essentiellement sur la recherche, les cours de théorie et de techniques de la recherche ainsi que les activités de recherche sont communes aux différentes langues enseignées à l'UFR Langues et Communication, et une grande partie du travail de l'étudiant est consacrée à ses recherches personnelles et à la rédaction de son mémoire de master (voir fiche filière en ligne sur le site internet de l'uB). **En conséquence, seuls les cours de l'UE3 Spécialisation culturelle et linguistique, propres au département d'allemand, sont indiqués ci-après.**

La fiche filière complète est disponible sur le site de l'UFR Langues et Communication : <https://formations.u-bourgogne.fr/fr/offre-de-formation/master-XB/master-langues-litteratures-et-civilisations-etrangees-et-regionales-LMGC247J.html>

Semestre 1 M1-M2 REVI

UE 3 Spécialisation culturelle et linguistique

Traduction

Les étudiants de master REVI doivent suivre au minimum un cours de traduction. Un 2^e peut être suivi au titre du « cours d'ouverture ». Les cours de traduction sont mutualisés avec le master MEEF et la préparation à l'agrégation interne.

Thème

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignant : Philipp JONKE

Périodicité : 1h par semaine sur 10 semaines au S1

Objectifs du cours : Préparation à l'épreuve de traduction du CAPES et de l'agrégation

Contenu du cours : Traduction français-allemand

Autres conseils : Se constituer des fiches de vocabulaire, de grammaire et de conseils de traduction.

Modalités d'examen : Thème (tâche simple).

Version

Type de cours (CM / TD) : TD

Enseignante : Stéphanie BENOIST

Périodicité : 1h / semaine sur 10 semaines au S1,
9 semaines au S2

Objectifs du cours : Préparation à l'épreuve de traduction du CAPES et de l'agrégation

Contenu du cours : Traduction allemand-français

Lectures obligatoires : Les textes à traduire seront distribués en cours.

Modalités d'examen : version (tâche simple)

Séminaires de spécialité

Séminaire : Linguistique : *Fachsprachen (I)*

Enseignant : Laurent GAUTIER

Mutualisation : MEEF 1 UE 2 Ec 1c approfondir ses connaissances culturelles

Voir la fiche correspondante en M1 MEEF

Séminaire : Littérature :

Enseignant : Hilda INDERWILDI

Intitulé du cours :

Mutualisation : M1 MEEF UE 2 Ec 1c approfondir ses connaissances culturelles / agrégation interne

Type de cours (CM / TD) : CM

Périodicité : 10h réparties dans le semestre

Objectifs du cours :

Séminaire : Civilisation : L'Allemagne, de la capitulation à la souveraineté retrouvée (1945-1955)

Mutualisation : MEEF 1 UE 2 Ec1c approfondissement disciplinaire / agrégation interne

Type de cours (CM / TD) : CM

Enseignante : Nathalie LE BOUËDEC

Périodicité : 1h par semaine (10 séances au total)

Voir la fiche correspondante en M1 MEEF UE 4 Ec 2 culture disciplinaire

Les étudiants de master REVI recevront une bibliographie plus complète incluant des articles et chapitres permettant d'approfondir les débats historiographiques abordés en cours.

Modalités d'examen : mini-mémoire en allemand de 15 pages en rapport avec l'un des séminaires de spécialité suivis (littérature, civilisation ou linguistique).

Semestre 2 (M1 REVI uniquement)

UE 3 Spécialisation culturelle et linguistique

Traduction

Voir les fiches correspondantes du S1

Séminaires de spécialité

Séminaire : Linguistique : *Fachsprachen* (II)

Type de cours (CM / TD) : CM

Enseignant : Laurent GAUTIER

Périodicité : 10 h sur le semestre (séances sur calendrier)

Objectifs du cours :

Le cours de S2/S4 poursuit, en allemand, la présentation des grands enjeux liés à la recherche actuelle, en linguistique allemande, sur les discours de spécialité / *Fachsprachen*. L'accent est mis sur des études de cas,

à partir d'un choix de domaines / spécialités, en lien avec les projets de recherche du laboratoire TIL. Chaque étude de cas sert par ailleurs à aborder une dimension théorique ou méthodologique.

Contenu du cours :

1. Les corpus en discours spécialisés
2. Etude de cas (1) : la langue de la finance – termes, collocations, *patterns*
3. Etude de cas (2) : la langue de la météo – communication scientifique interne et externe (vulgarisation)
4. Etude de cas (3) : la langue de la gastronomie – construction discursive d'une filière professionnelle

Lectures obligatoires :

Le cours, sur les deux semestres, se basera sur l'ouvrage suivant dont **la lecture sera supposée faite** au fil des différents chapitres :

Kirsten Adamzik, 2018. *Fachsprachen. Die Konstruktion von Welten*. Tübingen: Narr Francke Attempto (=utb)

Lectures complémentaires :

Des articles ciblés sur les différents points abordés seront fournis en début de semestre sous format numérique dans l'équipe @Teams.

Autres ouvrages recommandés :

Pour l'élaboration du mini-mémoire, on se reportera, le cas échéant, à cet ouvrage de base pour le travail de recherche en linguistique :

Michael Beisswenger *et. al.* (Hgg.), 2022. *Forschen in der Linguistik. Eine Methodeneinführung für das Germanistik-Studium*. Tübingen: Narr Francke Attempto (=utb)

Séminaire : Littérature : La condition féminine et les revendications des femmes dans les romans réalistes de Theodor Fontane

Mutualisation : M1 MEEF – S2 – UE4 – EC 1b Culture disciplinaire

Type de cours (CM / TD) : 10h CM

Enseignante : Sylvie MARCHENOIR

Périodicité : Semestre 2 – 2h/semaine sur 5 semaines

Objectifs du cours : Étude d'un auteur, d'une œuvre, et de certains aspects d'une période littéraire. Introduction – contexte historique et littéraire / approche théorique du genre concerné – et analyse de certains passages extraits de l'œuvre.

Contenu du cours : Ce cours vise à examiner le tableau de la condition féminine dans tous les milieux sociaux brossé par le romancier réaliste allemand Theodor Fontane et à étudier comment les héroïnes de ses romans *L'Adultera*, *Irrungen*, *Wirungen*, *Stine*, *Mathilde Möhring*, *Frau Jenny Treibel* et *Effi Briest* se font l'écho des revendications féminines / féministes à la fin du XIX^e siècle.

Lectures obligatoires :

- Fontane, Theodor, *L'Adultera*, München: dtv, 2008 [1882]
- Fontane, Theodor, *Irrungen, Wirungen*, Berlin: Holzinger, 2013 [1887].
- Fontane, Theodor, *Stine / Mathilde Möhring*, Frankfurt: Fischer Taschenbuch, 2011 [1890].
- Fontane, Theodor, *Frau Jenny Treibel*, Berlin: Insel, 2011 [1892].
- Fontane, Theodor, *Effi Briest*, Frankfurt: Insel, 2008 [1894].

Lectures complémentaires :

- Nürnberger, Helmuth, *Theodor Fontane*, Reinbek bei Hamburg: Rowohlt, 2004 [rororo Monografien, ISBN: 3-499-50145-7].
- Ziegler, Edda, *Theodor Fontane. Lebensraum und Phantasiewelt: Eine Biographie*, Berlin: Aufbau, 2002.

Autres conseils : Les romans de Fontane peuvent aussi être lus en traduction française.

Modalités de contrôle des connaissances : Mini-mémoire en allemand de 15 pages en rapport avec l'un des séminaires de spécialité suivis : littérature, civilisation ou linguistique.

Séminaire : Civilisation

Mutualisation éventuelle: MEEF 1 – S2 - UE 3 Ec 2 Recherche disciplinaire

Type de cours : séminaire

Enseignant : Nathalie LE BOUËDEC

Périodicité : 10h réparties dans le semestre

Objectifs et contenu du cours : Le thème du séminaire sera déterminé à l'automne ; un séminaire dans le cadre d'un projet avec l'université de Mayence autour du 20 juillet 1944 est envisagé.

Modalités d'examen : mini-mémoire en allemand de 15 pages en rapport avec l'un des séminaires de spécialité suivis (littérature, civilisation ou linguistique).

M1-M2 : sujets de recherche proposés

Voir les spécialités de recherche des enseignants-chercheurs du département d'allemand sur la page internet du Centre Interlangues : Texte, Image, Langage (TIL), le laboratoire de recherche rattaché à l'UFR Langues et Communication :

<https://til.u-bourgogne.fr/membre-groupe/enseignants-chercheurs/>

<http://til.u-bourgogne.fr/equipe/enseignants-chercheurs.html>

Nathalie Le Bouëdec : histoire et civilisation allemande contemporaine XXe-XXIe siècles (mais sujets sur le XIXe également possibles en master) et notamment histoire des cultures et pratiques politiques, histoire de la démocratie allemande, histoire des médias, histoire de la justice ; usages politiques du passé et politique mémorielle